

Traducción jurada: ¿qué, quién y por qué?

Escrito por Marta Barrero. 29 de octubre de 2018, lunes.

¿Necesito una traducción jurada? Esa es la primera duda que solucionan cada día los traductores oficiales de nuestra [agencia de traducciones juradas](#) . Pero hay más dudas: ¿qué tipo de traductor puede hacer este trabajo? ¿Por qué necesito una [traducción jurada](#) ? Así que hoy vamos a aclarar casi de forma telegráfica estas tres importantes cuestiones sobre las traducciones juradas.

Traducción jurada: ¿qué es?

Denominamos [traducción jurada](#) a aquella traducción que se ocupa de trasladar literalmente un documento oficial de un idioma A, a un idioma B (de un idioma origen a un idioma destino). La clave para entender la diferencia entre las traducciones juradas y las que no lo son es el contenido a traducir, esa “oficialidad” que caracteriza al documento finalmente traducido.

La vida está llena de documentos oficiales de todo tipo: personales como el pasaporte o la partida de nacimiento, profesionales como el currículum o el título académico, empresariales como el historial crediticio o un informe de inversiones...

Traducción jurada: ¿quién la puede hacer?

Esta pregunta es muy fácil de responder: en España las traducciones juradas solo pueden ser firmadas por un [traductor jurado](#) oficial, un traductor titulado que haya superado una serie de pruebas de cualificación propuestas y evaluadas por el MAEC, el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación del Gobierno de España.

Este organismo es el único que crea ese [listado de traductores oficiales](#) que luego trabajan por su cuenta o como miembros del equipo de traductores oficiales de cada agencia de traducciones juradas que ofrezca este tipo de servicios.

Traducción jurada: ¿qué, quién y por qué?

Escrito por Marta Barrero. 29 de octubre de 2018, lunes.

¿Por qué necesito una traducción jurada?

Necesitas una traducción jurada porque te la exige un organismo público o privado: un Ayuntamiento, un centro educativo público o privado, una universidad...

¿Por qué te piden una traducción de este tipo?: para verificar que el documento oficial que estás entregando está fiel, literal y correctamente traducido.